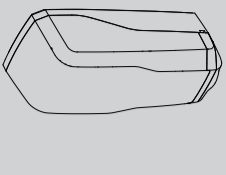


FOTOCÉLULA  
FOTOCÉLULA  
FOTOCÉLULA  
FOTOCÉLULA  
FOTOCÉLULA  
FOTOCÉLULA  
FOTOCÉLULA  
FOTOCÉLULA  
FOTOCÉLULA  
FOTOCÉLULA

DESME A.15



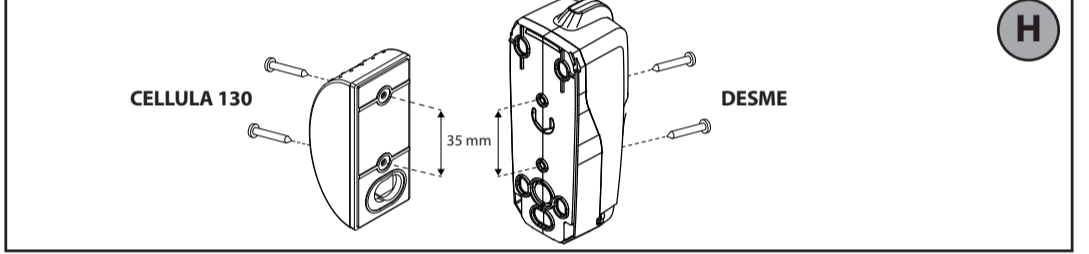
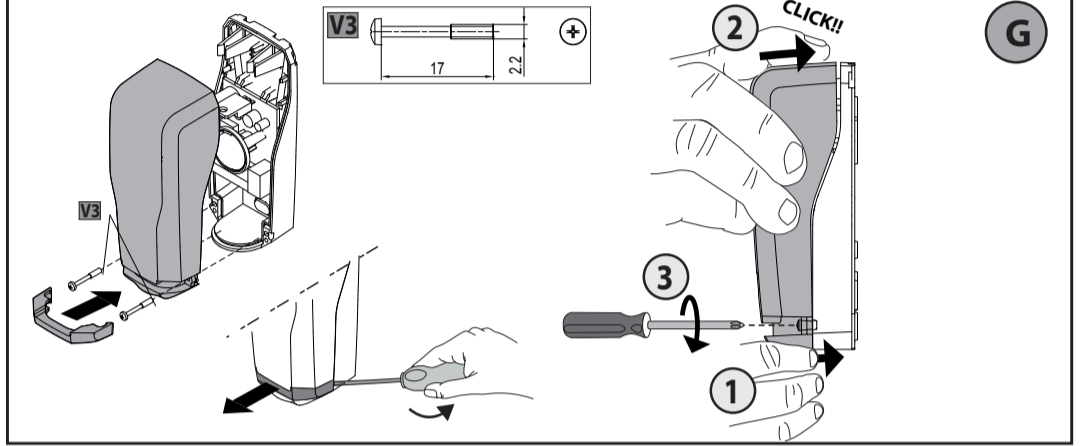
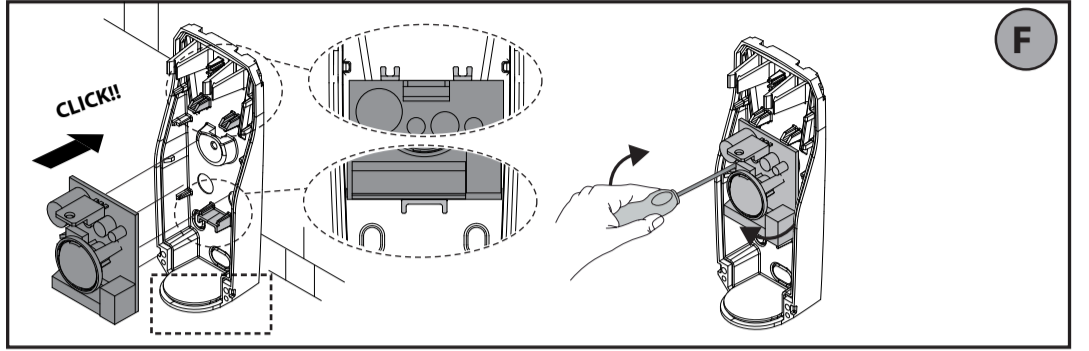
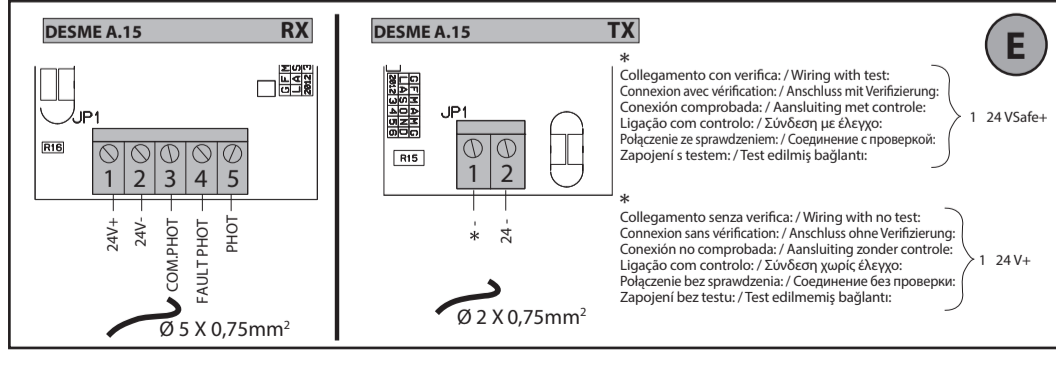
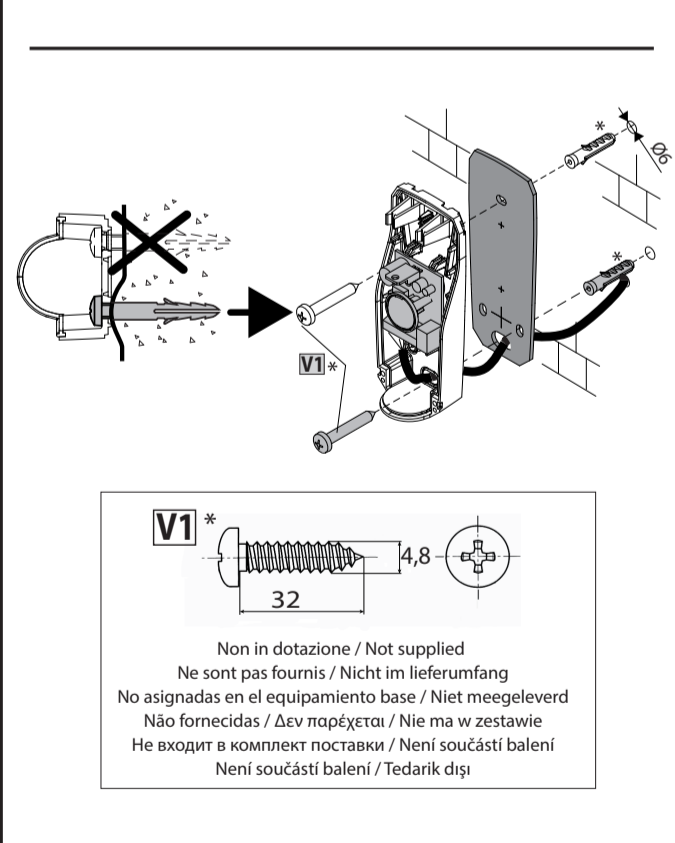
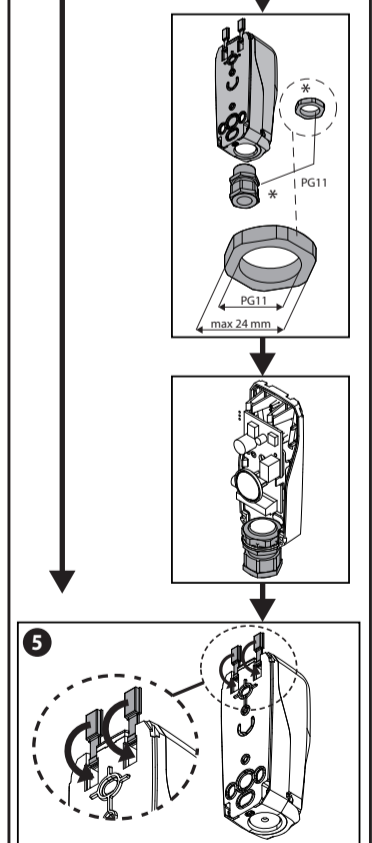
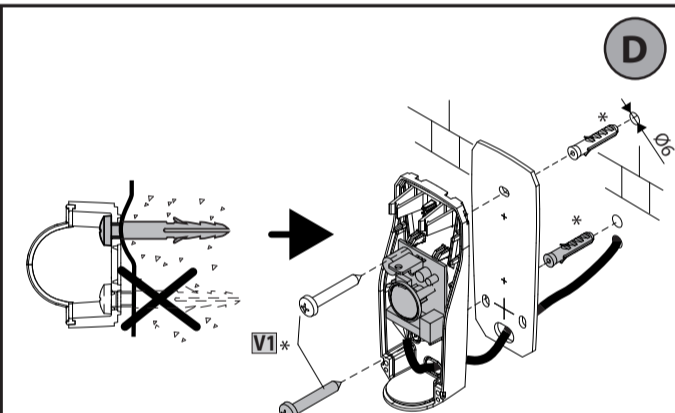
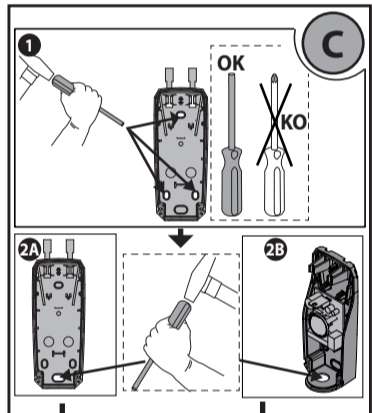
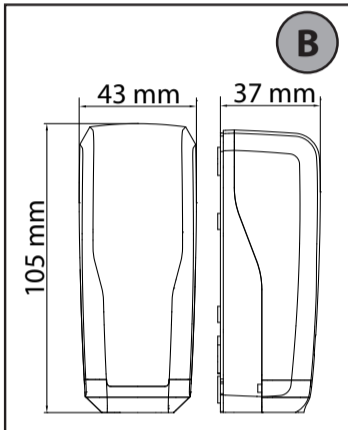
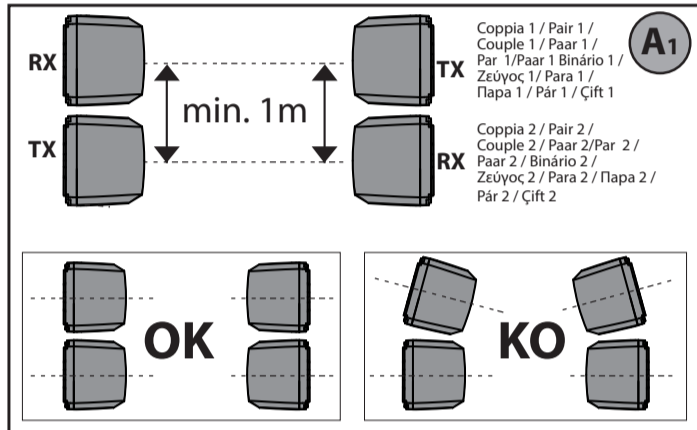
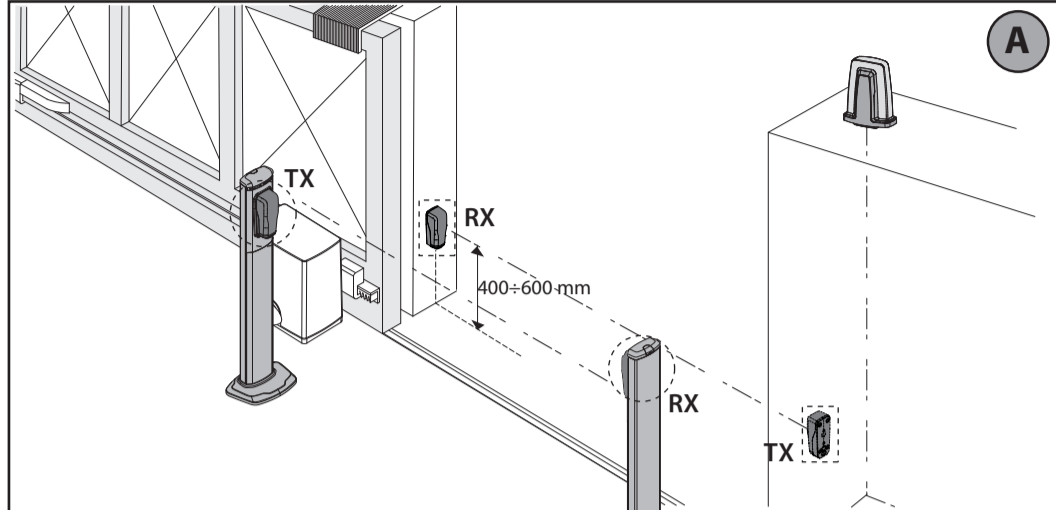
AGENZIA CON SISTEMA DI GESTIONE  
INTEGRATO CERTIFICATO DA DNV  
- UNI EN ISO 9001:2008 -  
- UNI EN ISO 14001:2004 -



- CROATIA**  
BFT ADRIA D.O.O.  
51218 Drazice (rijeka)  
www.bft.hr
- PORTUGAL**  
BFT SA-COMERCIO DE  
AUTOMATISMOS E  
MATERIAIS DE  
SEGURANCA  
3020-305 Coimbra  
www.bftportugal.com
- CZECH REPUBLIC**  
BFT CZ S.R.O.  
Praha  
www.bft.cz
- TURKEY**  
BFT OTOMASYON KAPI  
SISTEMLERI  
SAMY VE  
Istanbul  
www.bftotomasyon.com.tr
- RUSSIA**  
BFT OOO  
Moscow  
www.bft-russia.com
- AUSTRALIA**  
BFT AUTOMATION  
AUSTRALIA PTY LTD  
Werribee Park (Sydney)  
www.bftaustralia.com.au
- USA**  
BFT USA  
Boca Raton  
www.bft-usa.com
- CHINA**  
BFT CHINA  
Shanghai 200072  
www.bft-china.cn
- UAE**  
BFT Middle East FZCO  
Dubai
- FRANCE**  
AUTOMATISMES BFT FRANCE  
69800 Saint Priest  
www.bft-france.com
- GERMANY**  
BFT ORANTRIEBSYSTEME  
90327 Oberasbach  
www.bft-ortrantrieb.de
- UNITED KINGDOM**  
BFT AUTOMATION UK LTD  
Stockport, Cheshire, SK7 3DA  
www.bft.co.uk
- IRELAND**  
BFT AUTOMATION LTD  
Dublin 12
- BELGIUM**  
BFT BENELUX SA  
1400 Nieuw-Weert  
www.bftbenelux.be
- POLAND**  
BFT POLSKA SP. Z O.O.  
05-091 Ząbki  
www.bft.pl

Attenzione! Leggere attentamente le "Avvertenze" all'interno! Cautious! Read "Warnings" inside carefully! Attention! Veuillez lire attentivement les Avertissements qui se trouvent à l'intérieur! Achtung! Bitte lesen Sie die Warnungen im Inneren! Leer atentamente las "Advertencias" en el interior! Let op! Lees de "Waarschuwingen" aan de binnenkant zorgvuldig! ¡Atención! ¡Leer atentamente las "Advertencias" en el interior! Προσοχή! Διαβάστε με προσοχή τις "Προειδοποιήσεις" στο εσωτερικό! Увага! Наєть уважно прочитати "Остеререження" в строкі внутрішнього "Інструктиву"! Pozor! Pristředte si pozorně "Upozornění" uvnitř! Dikkat! Kinde bulunan "Uyarılar" dikkatle okuyunuz!

La dichiarazione di conformità può essere consultata sul sito internet www.bft.it. La declaración de conformidad puede ser consultada en el sitio: www.bft.it. La déclaration de conformité peut être consultée sur le site: www.bft.it. Dans la section produits. Die Konformitätserklärung kann auf der folgenden Webseite konsultiert werden: www.bft.it. Im Bereich Produkte. - La declaración de conformidad puede ser consultada en el sitio: www.bft.it. In het deel producten. - A declaração de conformidade pode ser consultada na website: www.bft.it. Na seção produtos. - Η δήλωση συμμόρφωσης είναι διαθέσιμη στην ιστοσελίδα: www.bft.it. Отрывок отрывка. Декларация соответствия можно найти на сайте: www.bft.it. В разделе, посвященном продукции. - Проглашени о шодке je k dispozicni na internetovej stránke: www.bft.it v sekcii Výrobky. - Угундук бейnamamesine, www.bft.it v секци Выробки. - Ügünlük bolumünde bakilabilir.



**MANUALE PER L'INSTALLAZIONE ITALIANO** **MANUAL DE INSTALACIÓN ESPAÑOL**

**1) GENERALITÀ**  
DESME A.15 - fotocellula per applicazione esterna, costituita da una coppia trasmettente ricevente.

**2) DATI TECNICI**

DESME A.15	
Tensione di alimentazione	24 ≈ max. 500mA
DESME A.15	TX: 10mA
Corrente Assorbita	RX: 7mA a riposo / 20mA max
Portata contatti	30V, 1A
Grado di protezione	IP55
Temperatura di esercizio	-20/+55°C
Portata Utile	30 m (ridotta in caso di nebbia-pioggia)
Category secondo la EN954-1	Cat 2

**3) ESEMPIO INSTALLAZIONE DI 2 COPPIE Fig. A**  
**4) CORRETTO ALLINEAMENTO DI DUE COPPIE DI FOTOCELLE Fig. A1**  
**5) FORATURA E CHIUSURA FORI PER INSTALLAZIONE Fig. C**  
**6) PASSAGGIO CAVI Fig. C:** attraverso il foro posteriore Ref. 2A / attraverso il pressacavo Ref. 2B  
**7) COLLEGAMENTI Fig. E**  
**8) VERIFICA FUNZIONAMENTO**  
Al termine del collaudo, eseguire alcune manovre di prova e verificare che, quando si interrompe il fascio interponendo un ostacolo, l'automazione reagisca correttamente.

**1) GENERALIDADES**  
Mod. DESME A.15 - fotocélula para uso externo, formada por un par transmisor-receptor.

**2) DATOS TÉCNICOS**

DESME A.15	
Tensión de alimentación	24 ≈ max. 500mA
DESME A.15	TX: 10mA
Corriente Absorbida	RX: 7mA en reposo / 20mA máx.
Capacidad contactos	30V, 1A
Grado de protección	IP55
Temperatura de funcionamiento	-20/+55°C
Capacidad Util	30 m (reducida en caso de niebla-luvia)
Category según EN954-1	Cat 2

**3) EJEMPLO INSTALACIÓN DE 2 PARES Fig. A**  
**4) CORRECTA ALINEACIÓN DE DOS PARES DE FOTOCÉLULAS Fig. A1**  
**5) PERFORACIÓN Y CIERRE DE ORIFICIOS PARA INSTALACIÓN Fig. B**  
**ATENCIÓN: utilizar siempre todos los tornillos de fijación a la pared.**  
**6) PASO DE CABLES Fig. C:** a través del orificio posterior Ref. 2A / a través del prensacable Ref. 2B  
**7) CONEXIONES Fig. E**  
**8) CONTROL FUNCIONAMIENTO**  
Una vez finalizada la prueba de ensayo, realizar algunas maniobras de prueba y comprobar que cuando se interrumpe el haz, interponiendo un obstáculo, la automatización reaccione correctamente.

**INSTALLATION MANUAL ENGLISH** **INSTALLATIEHANDLEIDING NEDERLANDS**

**1) GENERAL INFORMATION**  
DESME A.15 - photocell for external application, comprising a transmitter-receiver pair.

**2) SPECIFICATIONS**

DESME A.15	
Supply voltage	24 ≈ max. 500mA
DESME A.15	TX: 10mA
Current demand	RX: standby 7mA / max. 20mA
Contact capacity	30V, 1A
Protection rating	IP55
Operating temperature range	-20/+55°C
Portata Utile	30 m (Reduced in fog and rain)
Category according to EN 954-1	Cat 2

**3) EXAMPLE OF INSTALLATION OF 2 PAIRS Fig. A**  
**4) CORRECT ALIGNMENT OF TWO PAIRS OF PHOTOCELLS Fig. A1**  
**5) DRILLING AND CLOSING HOLES FOR INSTALLATION Fig. B**  
**WARNING: always use all screws for wall mounting.**  
**6) CABLE ROUTING Fig. C:** through hole in back Ref. 2A / through cable clamp Ref. 2B  
**7) WIRING Fig. E**  
**8) CHECKING OPERATION**  
Once inspection is complete, perform a few test cycles and check that the automated system reacts as it should when the beam is broken by placing an obstacle in the way.

**1) ALGEMEEN**  
Mod. DESME A.15 - fotocel voor externe montage, bestaande uit een koppel zendtöestel-ontvanger.

**2) TECHNISCHE GEGEVENS**

DESME A.15	
Voedingsspanning	24 ≈ max. 500mA
DESME A.15	TX: 10mA
Absorptiestroom	RX: 7mA in ruststand / 20mA max.
Capaciteit contacten	30V, 1A
Beschermingsgraad	IP55
Bedrijfstemperatuur	-20/+55°C
Nuttig Vermogen	30 m (minder in geval van mist-regen)
Category volgens EN954-1	Cat 2

**3) VOORBEELD INSTALLATIE VAN 2 KOPPELS Fig. A**  
**4) JUISTE UITLIJNING VAN TWEE PAAR FOTOCELLEN Fig. A1**  
**5) BOREN EN DICHTEN VOOR TWEE PAAR FOTOCELLEN Fig. B**  
**OPGELET: gebruik altijd de schroeven voor de bevestiging aan de muur.**  
**6) KABELDOORGANG Fig. C:** via de achterste opening Ref. 2A / via de kabelklem Ref. 2B  
**7) AANSLUITINGEN Fig. E**  
**8) CONTROLE VAN DE WERKING**  
Aan het einde van de keuring, enkele testmanoeuvres uitvoeren en controleren of het automatiseringssysteem juist reageert, wanneer de straal onderbroken wordt door een obstakel ertussen aan te brengen.

**MANUEL D'INSTALLATION FRANÇAIS** **MANUAL PARA A INSTALAÇÃO PORTUGUÊS**

**1) GÉNÉRALITÉS**  
Modèle DESME A.15 - photocellule pour extérieur, formée par une paire émetteur-recepteur.

**2) DONNÉES TECHNIQUES**

DESME A.15	
Tension d'alimentation	24 ≈ max. 500mA
DESME A.15	TX: 10mA
Courant Absorbé	RX: 7mA au repos / 20mA maxi
Portée contacts	30V, 1A
Degré de protection	IP55
Temperature de service	-20/+55°C
Portée Utile	30 m (réduite en cas de brouillard ou de pluie)
Category conformément à EN954-1	Cat 2

**3) EXEMPLE D'INSTALLATION DE 2 PARES Fig. A**  
**4) ALIGNEMENT CORRECT DE DEUX PAIRES DE FOTOCÉLULES Fig. A1**  
**5) PERFORATION ET FERMETURE DES TROUS POUR L'INSTALLATION Fig. B**  
**ATTENTION: utilisez toujours toutes les vis pour la fixation murale.**  
**6) PASSAGE DES CÂBLES Fig. C:** à travers le trou arrière Ref. 2A / à travers le presse-câble Ref. 2B  
**7) CONNEXIONS Fig. E**  
**8) VÉRIFICATION DU FONCTIONNEMENT**  
A la fin de l'essai, faites quelques manœuvres d'essai et vérifiez si l'automatisation réagit lorsque le faisceau est interrompu par un obstacle.

**1) GENERALIDADES**  
Mod. DESME A.15 - fotocélula para aplicação externa, constituída por um par transmisor receptor.

**2) DADOS TÉCNICOS**

DESME A.15	
Tensão de alimentação	24 ≈ max. 500mA
DESME A.15	TX: 10mA
Corrente Absorvida	RX: 7mA em repouso / 20mA max
Alcance dos contactos	30V, 1A
Grau de protecção	IP55
Temperatura de funcionamento	-20/+55°C
Alcance Util	30 m (reduzido no caso de nevoeiro-chuva)
Category segundo a EN954-1	Cat 2

**3) EXEMPLO DE INSTALAÇÃO DE 2 PARES Fig. A**  
**4) ALINHAMENTO CORRECTO DE DOIS PARES DE FOTOCÉLULAS Fig. A1**  
**5) PERFURAÇÃO E FECHAMENTO DOS ORIFÍCIOS PARA INSTALAÇÃO Fig. B**  
**ATENÇÃO: utilizar sempre todos os parafusos para a fixação na parede.**  
**6) PASSAGEM DE CABOS Fig. C:** através do furo traseiro Ref. 2A / através do passa-fios Ref. 2B  
**7) LIGAÇÕES Fig. E**  
**8) VERIFICAÇÃO DO FUNCIONAMENTO**  
No fim do ensaio, deve-se efectuar algumas manobras de ensaio e verificar que, quando se interrompe o feixe colocando um obstáculo, o automatismo reage correctamente.

**MONTAGEANLEITUNG DEUTSCH**

**1) ALLGEMEINES**  
Modell DESME A.15 - fotozelle für Anwendungen im Außenbereich, bestehend aus einem Sender- und Empfängerpaar.

**2) TECHNISCHE DATEN**

DESME A.15	
Versorgungsspannung	24 ≈ max. 500mA
DESME A.15	TX: 10mA
Stromaufnahme	RX: 7mA in Ruhelage / 20mA max
Kontaktleistung	30V, 1A
Schutzgrad	IP55
Betriebstemperatur	-20/+55°C
Reichweite	30 m (geringer im Falle von Nebel/Regen)
Klassifizierung nach EN954-1	Kategorie 2

**3) BEISPIEL FÜR DIE INSTALLATION VON ZWEI LICHTSCHRÄNKEN-PAAREN Abb. A**  
**4) KORREKTE POSITIONIERUNG VON ZWEI LICHTSCHRÄNKEN-PAAREN Abb. A1**  
**5) BOHRUNG UND VERSCHLIESSEN DER BOHRUNGEN FÜR INSTALLATION Abb. B**  
**ACHTUNG: Für die Befestigung an der Wand immer alle Schrauben verwenden.**  
**6) KABELDURCHFÜHRUNG (Abb. C):** über hintere Lochöffnung, siehe Detail 2A / über Kabelverschraubung, siehe 2B  
**7) ELEKTRISCHER ANSCHLUSS Abb. E**  
**8) ÜBERPRÜFUNG DES BETRIEBS**  
Zum Abschluss der Funktionsprüfung betätigen Sie bitte mehrfach die Anlage, um zu überprüfen, ob der Automatikbetrieb fehlerfrei reagiert, wenn ein Hindernis von der Lichtschranke erfasst wird.

**ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΑ**

**1) ΓΕΝΙΚΑ**  
Μοντ. DESME A.15 - φωτοκύτταρο για εξωτερική τοποθέτηση, αποτελούμενο από ένα ζεύγος πομπό-δέκτη.

**2) ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ**

DESME A.15	
Τάση τροφοδοσίας	24 ≈ max. 500mA
DESME A.15	TX: 10mA
Κατανάλωση ρεύματος	RX: 7mA σε αναμονή / 20mA max
Παροχή επαφών	30V, 1A
Βαθμός προστασίας	IP55
Θερμοκρασία λειτουργίας	-20/+55°C
Όψευμα μέγιστη	30 m (μικρότερη με ομίχλη-βροχή)
Κατηγορία κατά EN954-1	Kat. 2

**3) ΠΑΡΑΔΕΙΓΜΑ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ 2 ΖΕΥΓΩΝ Fig. A**  
**4) ΣΩΣΤΗ ΕΥΘΥΓΡΑΜΜΙΣΗ ΔΥΟ ΖΕΥΓΩΝ ΦΩΤΟΚΥΤΤΑΡΩΝ Fig. A1**  
**5) ΔΙΑΤΡΗΧΗ ΚΑΙ ΚΛΕΙΣΙΜΟ ΠΛΑΤΩΝ ΓΙΑ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ Fig. B**  
**ΠΡΟΣΟΧΗ:** χρησιμοποιείτε πάντα όλες τις βίδες για τη στερέωση σε τοίχο.  
**6) ΔΙΕΛΕΥΣΗ ΚΑΛΩΔΙΩΝ Fig. C**  
από το πίσω όνοιγμα 2A / από το στειπειοθλιπτή 2B  
**7) ΣΥΝΔΕΣΕΙΣ Fig. E**  
**8) ΣΩΣΤΗ ΕΥΘΥΓΡΑΜΜΙΣΗ**  
Στο τέλος της δοκιμής, εκτελέστε μερικούς κύκλους ελέγχου και βεβαιωθείτε ότι, όταν διακόπτεται η δέσμη παρεμβάλλοντας ένα εμπόδιο, το σύστημα αυτοματισμού αντιδρά σωστά.

## РУКОВОДСТВО ПО УСТАНОВКЕ

### 1) ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

**Мод. DESME A.15** - фотоэлементы для наружного применения, состоящие из пары трансмиттер и приемник.

### 2) ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

DESME A.15	
Напряжение питания	24 ≈ 500mA макс.
Ток потребляемый DESME A.15	<b>TX:</b> 10mA <b>RX:</b> 7mA в состоянии покоя/максимум 20 mA
Нагрузка контактов реле	30В, 1А
Класс защиты	IP55
Температура рабочая	-20/+55°С
Расстояние	30 м (уменьшается в случае тумана и дождя)
Категория по стандарту EN954-1	Кат. 2

### 3) ПРИМЕР УСТАНОВКИ 2 ПАР Рис. А

### 4) ПРАВИЛЬНОЕ ВЫРАВНИВАНИЕ ДВУХ ПАР ФОТОЭЛЕМЕНТОВ Рис. А1

### 5) СВЕРЛЕНИЕ И ЗАКРЫТИЕ ОТВЕРСТИЙ ДЛЯ УСТАНОВКИ Рис. С

**ВНИМАНИЕ! Всегда используйте все винты для крепления к стене.**

### 6) ПРОКЛАДКА КАБЕЛЕЙ Рис. С

Через заднее отверстие **поз. 2А** / через кабельный ввод **поз. 2В**

### 7) СОЕДИНЕНИЯ Рис. Е

### 8) ПРОВЕРКА РАБОТЫ

По окончании испытаний необходимо выполнить ряд контрольных проверок, проверив, что при прерывании луча, когда появляется препятствие, автоматика правильно реагирует.

### УКАЗАНИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И УСТАНОВКЕ

Наша Компания благодарит Вас за выбор данного изделия и выражает уверенность в том, что с ним Вы приобретете все эксплуатационные качества, необходимые для Ваших целей. Внимательно прочитайте брошюру «Руководство по эксплуатации», прилагаемую к данному изделию, поскольку она содержит важные указания по безопасности, установке, эксплуатации и техническому обслуживанию.

Данное изделие соответствует нормам, действующим в технической сфере, а также предписаниям по технике безопасности. Подтверждаем, что данное изделие удовлетворяет требованиям следующих европейских директив: 2006/95/СЕЕ, 2004/108/СЕЕ. Данное устройство относится к типу D согласно стандарту EN12453 и соответствует директиве 2006/42/СЕЕ только в том случае, если оно подсоединено к контрольному пульту того же изготовителя, снабженному контуром обнаружения неисправностей в цепях аварийной защиты.

### ВНИМАНИЕ!

- При осуществлении монтажа кабельной проводки и установки необходимо соблюдать действующие нормы и, в любом случае, принципы надлежащей технической практики.
- внесение изменений в устройство или в конфигурацию аппаратуры без консультаций с изготовителем может привести к возникновению опасных ситуаций.
- При соединении контактов реле с **контуром обнаружения неисправностей** необходимо руководствоваться схемами соединений контролируемых устройств, приведенных в руководстве по эксплуатации используемого блока управления.
- наличие других устройств, использующих инфракрасное излучение (фотоэлементы) может вызвать помехи.

### ЭКСПЛУАТАЦИЯ УСТРОЙСТВА

Зоны, которые должны контролироваться устройством безопасности, должны быть свободными от препятствий. В частности, необходимо проверить, чтобы ветва или растения не находились на пути лучей, выпускаемых трансмиттером. В случае срабатывания устройства безопасности нет необходимости его выключать, а затем включать, или повторно активировать, поскольку восстановление функционирования ворот в нормальном режиме происходит автоматически.

### ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Если устройство подсоединено к контрольному пульту того же самого изготовителя, снабженному контуром обнаружения неисправностей в цепях аварийной защиты, не требует технического обслуживания, поскольку контроль осуществляется автоматически при каждом маневре (интервалы проверок соответствуют анализу рисков или стандарту EN12453). В случае если контур обнаружения неисправностей в цепях аварийной защиты не используется, необходимо, чтобы квалифицированный персонал проверял функциональность устройства с интервалами, не превышающими 6 месяцев.

Материалы, из которых состоит оборудование, а также упаковка должны утилизироваться в соответствии с действующими нормами. В случае неполадок функционирования следует обратиться к помощи квалифицированного персонала. Все операции по регулировке, как механических, так и электрических частей, должны осуществляться персоналом, уполномоченным в соответствии с правилами техники безопасности, а также с инструкциями изготовителя.

В случае чрезмерного отложения загрязнений на поверхности фотоэлементов необходимо протереть тряпкой линзы фотоэлемента.

### УТИЛИЗАЦИЯ

Уничтожение материалов должно осуществляться в соответствии с действующими нормами. Не выбрасывайте ваш бракованный прибор, использованные батарейки или аккумуляторы вместе с бытовыми отходами. Вы несете ответственность за возврат всех ваших отходов от электрических или электронных приборов, оставляя их в пункте сбора, предназначенном для их переработки.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ И РЕКОМЕНДАЦИИ

**Правильное функционирование гарантируется только при соблюдении указаний, приведенных в данном руководстве. Компания не несет ответственности за повреждения, причиненные в результате несоблюдения норм установки и указаний, приведенных в данном руководстве.**

Описания и иллюстрации, приведенные в данном руководстве, не носят обязательного характера. Оставляя неизменными существенные характеристики изделия, Изготовитель оставляет за собой право в любой момент по собственному усмотрению и без предварительного уведомления вносить в изделие надлежащие изменения, улучшающие его технические, конструктивные и коммерческие свойства, не внося изменений в настоящее издание.